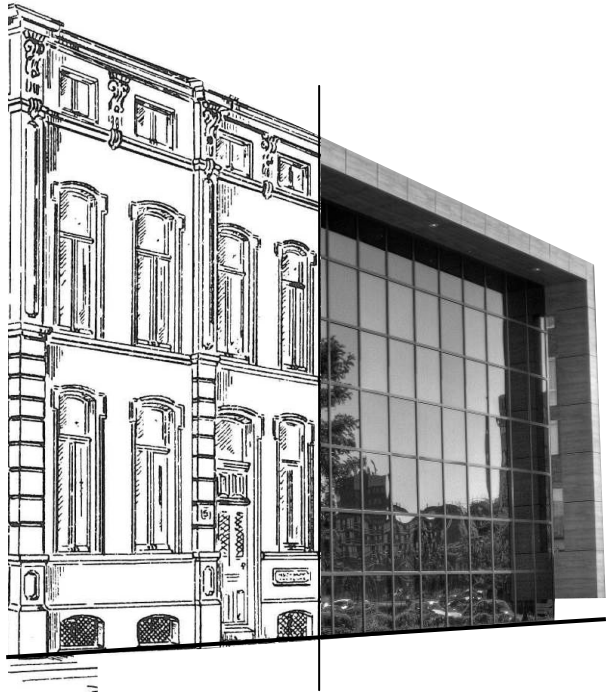


# Vriesendorp & Gaade

EUROPE   THE NETHERLANDS

Since 1833



1833 - 2013年  
180 years Anniversary booklet  
創立180年記念ブックレット

English / 日本語

# Introduction

## はじめに

Octrooibureau Vriesendorp & Gaade B.V., which was founded in 1833, is one of the oldest patent agencies, if not *the* oldest patent agency, in the world which is still in operation.

This booklet gives you a historical overview of ‘Octrooibureau Vriesendorp & Gaade’ throughout the 180 years of its existence.

In fact, it can be considered to be a revised and supplemented version of the two similar booklets which were published on the occasion of the 100-year and 150-year anniversaries of the creation of ‘Octrooibureau Vriesendorp & Gaade’.

As indicated in the right-hand margin, the booklet has been divided into three historical chapters covering the abovementioned periods, the more recent history, and a brief overview of ‘Octrooibureau Vriesendorp & Gaade’ today.

1833年に創立されたフリセンドルプ&ハーデ特許事務所 (Octrooibureau Vriesendorp & Gaade B.V.) は、現在もお営業を続けている特許事務所として、世界で最も古いというわけではないとしても最老舗の事務所のひとつです。

このブックレットでは、フリセンドルプ&ハーデ特許事務所が歩んできた180年の歴史のあらましをご紹介します。

これは実際には、フリセンドルプ&ハーデ特許事務所の創立100周年および150周年に当たってそれぞれ発行された2冊の同様のブックレットの改訂・加筆版と考えることができます。

右手欄外に示されているように、このブックレットは上記の各期間の歴史に関する3つの章、より近年の歴史、そして今日のフリセンドルプ&ハーデ特許事務所の簡単な概要に分かれています。

1833-1933

1933-1983

1983-2013

2014



# 1833-1933年

**[0001]** At first sight, it seems remarkable that in a country where a patent act was introduced as late as 1910, partly due to pressure from international obligations, one can find one of the oldest patent agencies, if not *the* oldest patent agency, in the world.

**[0002]** On reflection, however, this is not so remarkable, as the Netherlands has a very long history of patents. As early as the Middle Ages, and also later up until 1795, patents were regularly granted and famous names can be found among the patentees, such as Leeghwater, Huygens, De Keyser, Stevin and Drebbel.

**[0003]** During the period of French rule (1795-1813), the French legislation was automatically valid in the Netherlands. After independence was restored in 1813, a Patent Act came into force under King William I in 1817, and Vriesendorp & Gaade was involved in applying for patents under this Act.

**[0001]** 一見すると、ひとつに国際的義務という点での圧力を受けたことから1910年になってようやく特許法が制定された国に、世界で最も古いというわけではないとしても、世界最老舗の特許事務所のひとつが存在するというのは注目に値すると思います。

**[0002]** しかしながら、よく考えてみると、オランダの特許の歴史は非常に長いため、これはそれほど注目すべきことではありません。古くは中世の時代から、その後1795年まで、特許は一般的に付与されており、特許権所有者の中にはリーヒウォーター、ホイヘンス、デ・カイザー、ステヴィン、デベル等、有名な名前があります。

**[0003]** フランス統治時代（1795～1813年）はフランス法がそのままオランダでも有効でした。1813年の独立後、国王ウィリアムI世の下で1817年に特許法が制定され、フリゼンドルフ&ハーデは、この法律に基づく特許申請に関わっていました。

**[0004]** It is highly likely that Vriesendorp & Gaade was established in 1833, although the exact date of establishment is unknown. It can be seen from the first written deed between Mr Vriesendorp and Mr Gaade of 1838 that in the early days there was no 'written contract of association'.



Mr. Vriesendorp  
フリセンドルプ氏

**[0005]** The founders of the Firm were Mr Anthony Nicolaas Vriesendorp (1806-1845), born to an old Dordrecht patrician family, who graduated as a doctor at law at Leyden with a thesis entitled: 'Dissertatio Juridica Inauguralis de Locatione Conductione Opens Fa-

**[0004]** フリセンドルプ & ハーデが設立されたのは1833年である可能性が非常に高いものの、正確な設立日は不明です。1838年のフリセンドルプ氏とハーデ氏との間の最初の捺印証書から、当初は「書面による設立契約書」が存在しなかったとみられます。



Mr. Gaade  
ハーデ氏

**[0005]** 当事務所の設立者は、ドルドレヒトの貴族の旧家に生まれ、ライデン大学で‘Dissertatio Juridica Inauguralis de Locatione Conductione Opens Faciendi’  
と題する論文により法学博士号を取得して卒業したアンソニー・ニコラス・フリセンドルプ氏（1806～1845年）と、

ciendi', and Mr Jail Hendrik Gaade (1800-1861), whose house at Westeinde 10, The Hague was the company's first registered office.

**[0006]** In 1833, Mr Vriesendorp and Mr Gaade were described as being 'commission agents' and they were involved in a wide range of activities. It is known that they filed the first patent application in which they acted as representatives on 27 September 1833.

ヤイル・ヘンドリク・ハーデ氏（1800～1861年）であり、ハーデ氏のハーグのウェステインデ10にある自宅が当事務所の最初の本社事務所となりました。

**[0006]** 1833年にフリセンドルプ氏とハーデ氏は「コミッションエージェント」と表現される立場にあり、幅広い活動に携わりました。両人が代理人業務にあたった初めての特許出願が1833年9月27日に提出されたことがわかっています。

10 November 1833

N<sup>o</sup> 71.

Wij Willem, bij de gratie Gods,  
Koning der Nederlanden,  
Prins van Oranje Nassau,  
Groot Hertog van Luxemburg,  
etc., etc., etc.

Geachte het request van  
G. M. N. Van Aken, vo  
meesterm verlaen habbende  
tenhuise van de Keren  
Vriesendorp en Gaade te Ha  
vanhage; daerby verzoekende  
om overeenkomstig de wet  
van 25 Januarij 1834, (Staats-  
blad N<sup>o</sup> 6), de verkrygen des  
Octrooi, voor den lyd van  
Uyfliss Taren, van af 1<sup>o</sup>  
Februarij 1833, op de invoe-  
ring van een verbeterden  
aadet het raffineren van  
Suiker, en het bel deliktesen  
van geesthyde dranken, waar  
voor hy verzoekt, dat door  
het Fransche Gouvernement,  
op den 4 Februarij 1833, een  
Octrooi van vertrinding  
voor Vijftien jaren, ingeden  
8 April daaraanvolgende  
een Octrooi van verbetering  
is verleend, van den Koning

~~1833~~ Octrooi  
Aken teken.

27/11/33

The first application filed by Vriesendorp & Gaade in 1833  
(1833年のフリセンドルプ & ハーデによる初めての出願)

**[0007]** The patent in question was granted by the King on 9 November 1833 and concerned a so-called patent of importation granted to F.M.N. van Aken, who had become familiar with the apparatus for refining sugar and distilling spirits described in France where a French patent was applied for on 4 February 1833. Since then, the name Vriesendorp & Gaade has been mentioned in the patent records as patent agent office.

**[0008]** An important date for the company was 6 August 1837, when Mr A.N. Vriesendorp was appointed government solicitor in residence (The Hague). This necessitated the first written agreement between Mr Vriesendorp and Mr Gaade on 25 July 1838. This agreement states that the activities of the partnership will concern all ‘applications, administrations, together with bills of exchange and other commission business and will furthermore include all further matters of any nature whatsoever’.

**[0007]** この特許は1833年11月9日に国王によって付与されたもので、フランス語で記載された砂糖精製および酒蒸留装置に精通したF.M.N.ファン・アーケンに与えられた、いわゆる輸入特許に関しており、フランス特許は1833年2月4日に出願されていました。それ以降、フリセンドルプ&ハーデの名前は特許記録の中に特許事務所として明記されています。

**[0008]** 当事務所にとって重要な日は1837年8月6日であり、この日にA.N.

フリセンドルプ氏が駐在政府専属弁理士（ハーグ）に任命されました。この任命によって必要になった最初の書面による合意書が、1838年7月25日にフリセンドルプ氏とハーデ氏との間で交わされました。この合意書には、パートナーシップの活動が「すべての申請、管理、および為替手形ならびにその他の問屋業に関係し、さらには、あらゆる性質のあらゆるその他の事柄を含む」と明記されました。



**[0009]** In this connection, the question arises as to what exactly the nature of the government solicitor's activities was at the time. Article 3 of the Royal Decree of 5 September 1823 defines this function as follows: 'No petitions or statements may be filed with Us or the various State Departments or may be accepted, unless they have been signed by the petitioners personally or on behalf of them by the government solicitor.'

**[0010]** Solicitors, twenty of whom were living in The Hague and twenty in Brussels, therefore acted as intermediaries between the public and the government. They were appointed by the government and were in charge of properly drawing up and filing petitions with the government.

**[0011]** In virtue of the Patents Act of 1817, a patent was a favour that could be granted by the King. This meant that the drafting and filing of patent applications was also part of a solicitor's job. So, it was a logical development that more and

**[0009]**これに関連して、当時の政府専属弁理士の活動が正確にはどのような性質であったか、という疑問が生じます。1823年9月5日の政令第3条はこの職務を、「請願者本人またはその代理となる政府専属弁理士の署名がないかぎり、政府または各省庁に対して一切の請願や陳述を行うことができず、また受理されない」と、定義しています。

**[0010]**したがって、ハーグ在住の20名とブリュッセル在住の20名からなる政府専属弁理士は、一般市民と政府との間を仲介する役割を果たしました。彼らは政府から任命され、請願書の適正な作成と政府への提出を担当しました。

**[0011]**1817年特許法によれば、特許は国王によって付与される恩典でした。これは、特許出願書類の作成と提出もまた、弁理士の仕事の一部であったことを意味します。そのため、フリセンドルフ氏が1837年に弁理士に任命された後、フリセンドルフ&ハーデに

more patents were applied for by Vriesendorp & Gaade following Mr Vriesendorp's appointment as a solicitor in 1837.

**[0012]** It seems that Mr A.N. Vriesendorp, who died as a bachelor on 15 March 1845 at the tender age of 38, may have sensed that his departure was drawing near, for there is a second notarial deed between Mr Vriesendorp and Mr Gaade dated 30 December 1844, under which Mr A.N. Vriesendorp resigns 'as a partner of the partnership' and becomes 'a partner by way of money-lending', whilst Mr J.H. Gaade continues the activities under the name of 'Firm of Vriesendorp & Gaade'. Furthermore, it appears from this deed that the company had moved offices, taking up residence at Westeinde 42.

**[0013]** In the meantime, the company had seen dramatic growth, particularly because during the construction of the country's first railway Vriesendorp & Gaade not only represented the concessionaries and contractors in dealings with the govern-

ment but also the number of patents applied for by Vriesendorp & Gaade increased, as was to be expected.

**[0012]** A.N. フリセンドルプ氏は1845年3月15日に独身のまま38歳の若さでその生涯を終えましたが、死期に近いことを悟っていたことがうかがわれ、それを示すのがフリセンドルプ氏とハーデ氏との間の2つ目の1844年12月30日付公正証書の存在であり、これに基づき、A.N.フリセンドルプ氏は「パートナーシップのパートナー」を退職して「融資者としてのパートナー」となり、J. H.ハーデ氏が「フリセンドルプ&ハーデ事務所」の名で業務活動を継続しました。さらに、この証書から、当事務所は事務所を移転し、ウェステインデ42での居住を再開したようです。

**[0013]** その間に当事務所は急成長を遂げ、それは特に、オランダ最初の鉄道の建設中に、フリセンドルプ&ハーデがコンセッション会社と請負業者の代理として政府とのやり取りに臨んだだけでなく、銀行業務、金融業務も引き受けていたからです。

ment, but also acted as bankers and money-lenders.



Mr. C.J. Gaade  
C.J.ハーデ氏



Mr. J.H. Gaade  
J.H.ハーデ氏

**[0014]** As a result of the above-mentioned increase in activities, Mr Gaade was soon joined by his sons Christiaan Johannes (1824-1902) and Jan Hendrik (1836-1875), who took over the running of the company following his death in 1861. During this flourishing period, the company enjoyed an excellent reputation both domestically and abroad, and soon outgrew its offices, moving to new premises at Juffrouw Idastraat 11.

**[0014]** 上記のような業務拡大を受け、まもなくハーデ氏にその息子達、クリスティアン・ヨハネス（1824～1902年）とヤン・ヘンドリック（1836～1875年）が加わり、1861年のハーデ氏の死後、当事務所を継ぎました。この繁栄期に当事務所は国内外で高い評判を得て、まもなく事務所を拡張し、ユフロウ・イーダ通り11の新しい地所に移転しました。

**[0015]** However, the solicitor's business gradually began to lose its reason for existence, because im-

**[0015]** しかしながら、弁理士の業務は徐々にその存在意義をなくし始めることになりま

provements in communication made it much easier to elucidate petitions personally with the government. In addition, the right of the King and the government to grant favours was limited to an ever greater extent and improved education meant that specially skilled persons to draft petitions were redundant.

**[0016]** The solicitor's company also lost much of its importance in the field of industrial property, partly because the Patents Act of 1817, which had become outdated, was abolished in the Netherlands.

**[0017]** It became increasingly clear that the profession of government solicitor had had its day and the future of Vriesendorp & Gaade was therefore not looking too bright.

**[0018]** However, an ever increasing interest arose in the Netherlands in the protection of industrial property, and this resulted in the introduction of a Trade-marks Act in 1880. The Netherlands also became party to the Paris Convention

ですが、これは、通信技術の進歩により、個人的に政府に請願を行うことが格段に容易になったからです。さらに、国王と政府による恩典付与の権利がそれまでにないほど限定され、また教育の改善は、特に請願書作成技能を有する人物が無用の長物と化すことを意味しました。

**[0016]** 弁理士事務所は工業所有権の分野においても、その重要性の多くを失い、そのひとつの理由がオランダにおける1817年の特許法廃止です。

**[0017]** 政府専属弁理士という職業が時代遅れになったことがさらに明白となり、したがって、フリセンドルプ & ハーデの未来はあまり明るいものには見えませんでした。

**[0018]** しかしながら、オランダ国内で工業所有権の保護に対する関心が高まり、その結果、1880年に商標法が導入されました。オランダはまた、工業所有権の国際的規定を施行する1883年3月20日のパリ条約に加盟しました。ますます多くの人々がオランダ国内

of 20th March 1883, under which an international regulation of industrial property rights came into being. More and more people were in favour of introducing a Patents Act in the Netherlands once again. On 3 May 1905, the bill for a Patents Act was introduced and in 1910 the Patents Act was published in the Government Gazette.

**[0019]** Christiaan Johannes Gaade, who, after the death of his brother Jan Hendrik Gaade on 16 May 1875, had sole responsibility for the company, felt the need as he got older for a skilled co-worker in the field of industrial property protection.

**[0020]** To this end, he engaged the services of Dr F. L. Kleyn, who became a partner in Vriesendorp & Gaade on 17 June 1891 and continued the company's activities alone after Christiaan Johannes Gaade passed away on 9 February 1902.

での特許法の復活に賛成するようになり、1905年5月3日に特許法案が提出され、1910年に特許法が政府官報で告示されました。

**[0019]** 1875年5月16日に弟のヤン・ヘンドリック・ハーデが死亡した後、当事務所の全責任を負ったクリスティアン・ヨハネス・ハーデは、年齢を重ねるうちに工業所有権保護の分野の有能な協力者の必要性を感じるようになりました。

**[0020]** そこで、F.L.クレイン氏（博士）が雇われ、1891年6月17日にフリセンドルプ&ハーデのパートナーとなり、クリスティアン・ヨハネス・ハーデが1902年2月9日に死亡すると、当事務所の業務を一手に引き受けました。



Mr. Kleyn  
クレイン氏

**[0021]** Mr Kleyn, who relocated the company's registered office to Noordeinde 75, had specialised as a lawyer and solicitor in the field of industrial property and it is apparent that after the Patents Act of 1910 had come into force he immediately resumed the old branch of the solicitor's profession, filing patent applications.

**[0022]** So, in the Netherlands the 'patent agent' succeeded the position of 'government solicitor', which had since become redundant, and it was none other than Vriesendorp & Gaade who represented Dutch patent

**[0021]** クレイン氏は当事務所の本社事務所をトールトインデ75に移し、工業所有権の分野を専門とする弁護士兼弁理士となり、1910年の特許法公布後すぐに、弁理士業務の古い事務所を再開し、特許出願手続きを手掛けました。

**[0022]** そのため、オランダでは「特許代理人」がその時点でもはや無用となっていた「政府専属弁理士」の立場を受け継ぐことになり、最初の1910年オランダ特許法に基づくオランダ特許第1号

number one under the Dutch  
Patent Act of 1910.

OCTROOIRAAD



NEDERLAND.

OCTROOI

No. 1.

KLASSE 12 p.



---

Aanvraag No. 514 Ned. ingediend . . . 21 Juni 1912 te 12 uur 50 minuten n.m.  
Aanvraag openbaargemaakt . . . . . 16 September 1912.  
Octrooischrift uitgegeven . . . . . 7 Mei 1913.  
Dagteekening van het octrooi . . . . . 3 April 1913.  
Voorrang overeenkomstig art. 7 der  
Octrooiwet 1910, Stbl. No. 313, vanaf: 4 Juli 1911 (Duitschland).

C. F. BOEHRINGER & ZONEN,

Fabriek van Chemische producten, te Mannheim-Waldhof (Duitschland).

Werkwijze ter bereiding van dubbelzouten van morphine en narkotine  
voor therapeutisch gebruik.

Dutch patent No. 1 under the 1910 Dutch patent act  
1910年オランダ特許法に基づくオランダ特許第1号

[0023] At first, Mr Kleyn was able to deal with trademark matters and patent applications domestically and abroad without regular technical assistance, but as time went on the assistance of university graduates turned out to be indispensable when it came to the skilled treatment of patent applications. Mr Kleyn therefore secured the cooperation of Ir W. Moorrees, who had written a book on patent law.

[0023]当初、クレイン氏は、国内外の商標案件や特許出願の処理に、本職の技術的支援を必要としませんでした。が、時を経るうちに、特許出願の巧みな処理となると、大学卒業者の支援が不可欠であることがわかりました。そのため、クレイン氏は、特許法に関する著書を持つW.モーレス氏(工学修士)の協力を取り付けました。しかし、わずか数か月後にモーレス氏はそれまでに設立された特許庁の職

However, just a few month later Mr Moorrees was appointed Member of the Patent Office, which had been set up in the meantime.

員に任命されました。

**[0024]** Subsequently, Mr Kleyn welcomed Dipl. Ing. A.C. Gebhard to Vriesendorp & Gaade and the latter became a partner on 12 September 1912, soon after his registration as a patent agent. Shortly after that, Mr Kleyn resigned from Vriesendorp & Gaade.

**[0024]** その後、クレイン氏はA.C.ゲブハルド氏（工学修士）をフリセンドルプ&ハーデに迎え、この人物は1912年9月12日に特許代理人として登録された後まもなく、パートナーとなりました。そして、ほどなくしてクレイン氏はフリセンドルプ&ハーデを退職しました。



Ir. A.C. Gebhard  
A.C.ゲブハルド氏（工学修士）

**[0025]** In order to make it clear that Vriesendorp & Gaade had also resumed the

**[0025]** フリセンドルプ&ハーデがオランダでの特許案件取扱い業務を再開したことを



handling of patent matters in the Netherlands, the name was changed to 'Octrooi-bureau Vriesendorp & Gaade' [Vriesendorp & Gaade Patent Agency]. This did not, of course, alter the fact that the company also continued to perform its other activities, in particular the registration of trademarks and manufacturer's marks and the handling of trade mark issues.

**[0026]** Foreign patent agent offices, who had instructed Vriesendorp & Gaade to look after their patent interests in the Netherlands even before 1869, once again forwarded their orders to Octrooibureau Vriesendorp & Gaade, and the same was true of Dutch companies who had already had business dealings with Vriesendorp & Gaade previously.

**[0027]** It soon became clear that Vriesendorp & Gaade were on the threshold of a new flourishing period. In spite of World War I and the crisis which followed, the initially moderate patent agency continued to grow, partly due to the takeover of

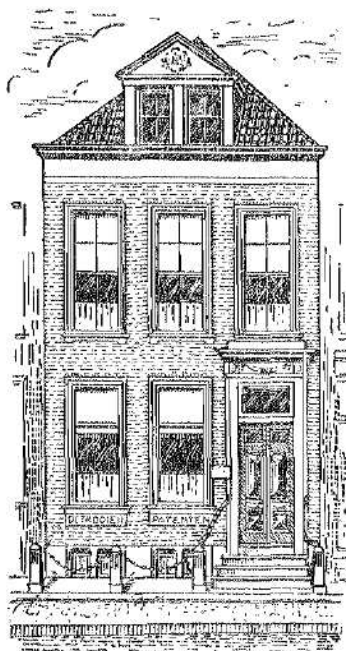
明らかにするために、その名称が「フリセンドルプ&ハーデ特許事務所」に変更されました。もちろんそれによって、この当事務所が特に商標や製造業者のマークの登録および商標問題の取扱いといった、特許以外の活動も引き続き行うという事実が変わることはありませんでした。

**[0026]** 1869年以前にもオランダにおける自己の特許権利の監督をフリセンドルプ&ハーデに依頼していた外国の特許事務所が、再びフリセンドルプ&ハーデ特許事務所に発注するようになり、これは、過去にフリセンドルプ&ハーデと取引していたオランダの会社も同様でした。

**[0027]** まもなく、フリセンドルプ&ハーデが新たな繁栄期の入口に立っていることが明らかになりました。第一次世界大戦とその後訪れる危機にかかわらず、当初は中規模であったこの特許事務所は成長を続け、そのひとつの理由が1917年にファン・デル・グ

the patent department of Van der Graaf in 1917. It therefore became necessary to look for larger premises, and in 1918 the company moved to its new offices at Nieuwe Uitleg 3.

ラーフの特許部門を引き受けたことです。そのために、より大きな敷地建物を探す必要が生じ、1918年に当事務所はニューエ・アイトレグ3の新しい事務所に移転しました。



The Office at the Nieuwe Uitleg, The Hague  
ハーグのニューエ・アイトレグの事務所



# 1933-1983年

**[0028]** The growing interest in patents in this country meant that the activities of Octrooibureau Vriesendorp & Gaade continued to expand. It became apparent that the partnership would have to be extended and Ir. C.M.R. Davidson, a patent agent, was welcomed into the partnership.

**[0028]** この国での特許に対する関心の高まりは、フリセンドルプ & ハーデ特許事務所の業務が拡張を続けることを意味しました。このパートナーシップの拡張の必要性も明白となり、特許代理人、C. M.R.ダヴィッドソン氏（工学修士）がパートナーシップに迎え入れられました。



Ir. C.M.R. Davidson  
C.M.R.ダヴィッドソン氏（工学修士）

1833-1933

1933-1983

1983-2013

2014

**[0029]** In spite of the serious economic crisis in the 1930s, private individuals and colleagues entrusted Octrooibureau Vriesendorp & Gaade with numerous activities at home and abroad in the period from 1930-1940. These activities certainly weren't restricted to the drafting and defending of patent applications for the Netherlands and abroad; patent agents attached to Octrooibureau Vriesendorp & Gaade, in cooperation with lawyers specialised in the field of industrial property, rendered their assistance in important and often protracted lawsuits in the field of industrial property at home and abroad.

**[0030]** While, during the mobilisation of the Dutch Army in 1939 and in the days at war in May 1940, Davidson was fulfilling his duties as an army officer, Dipl. Ing. Gebhard and his staff steered Octrooibureau Vriesendorp & Gaade through the hard times. Communication with many countries was gradually interrupted, but right up until almost the end of the war work was able to be carried

**[0029]** 1930年代の深刻な経済危機にかかわらず、民間の個人やその同僚は1930～1940年の期間に国内外の様々な業務をフリセンドルプ&ハーデ特許事務所に依頼してきました。このような業務は確かに、オランダ国内外の特許出願の書類作成と防衛に限定されませんでした。フリセンドルプ&ハーデ特許事務所に所属する特許代理人が、工業所有権を専門分野とする弁護士と協力して、国内外の工業所有権の分野における重要で、しばしば長期化する訴訟においてもその支援を提供しました。

**[0030]** 1939年のオランダ軍動員中と1940年5月の戦時下にダヴィッドソンがその陸軍士官としての兵役に就いていた間、ゲブハルド氏（工学修士）とそのスタッフが困難な時期のフリセンドルプ&ハーデ特許事務所のかじ取りを担いました。多くの国々との通信が徐々にできなくなったものの、ほぼ終戦までニューエ・アイトレグ3の事務所で仕事を続けることができました。その敷地建物で業務を遂行し、記録を保管するためのスペースを拡張するために、ニューエ・アイトレグとカノン通りの角

out in the office at Nieuwe Uitleg 3. The space available for working and keeping records at the premises was extended by purchasing the adjacent building on the corner of Nieuwe Uitleg and Kanonstraat.

**[0031]** Two months before the end of the war, on 3 March 1945, The Hague was heavily stricken by an allied bombardment, which in particular struck the immediate surroundings of the Nieuwe Uitleg. The offices at Nieuwe Uitleg 5 and 7 adjoining the offices of Vriesendorp & Gaade suffered a direct hit, and the blaze which subsequently broke out spread to the offices of Octrooibureau Vriesendorp & Gaade, reducing the building to rubble in just a couple of hours.

**[0032]** After this disaster, Octrooibureau Vriesendorp & Gaade found hospitable accommodation with the Billitonmaatschappij on the Lyceumplein.

にある隣の建物が買収されました。

**[0031]**終戦2カ月前の1945年3月3日にハーグは連合軍の爆撃により壊滅状態となり、特にニューエ・アイトレグのすぐ周辺が激しく攻撃されました。フリセンドルプ&ハーデの事務所に隣接するニューエ・アイトレグ5と7の事務所は直撃を受け、その後発生した火災がフリセンドルプ&ハーデ特許事務所の事務所にまで広がり、わずか2〜3時間ほどで建物は瓦礫に帰しました。

**[0032]**この大惨事の後、フリセンドルプ&ハーデ特許事務所はリセウムブレインにピリトン社と共に適切な収容施設を獲得しました。

De Nieuwe Uitleg, The Hague, before...

1945年の火災前のニューエ・アイトレグ、ハーグ...



...and after the blaze in 1945.

...そして、その後

During the laborious reconstruction of the records and the massive amount of administration, a great deal of assistance was provided from many sides, including the Patent Office, colleagues/patent agents and clients.

**[0033]** From the temporary accommodation with the Billitonmaatschappij, Octrooibureau Vriesendorp & Gaade first moved into an empty school on the Surinamestraat, and then to offices on the Koninginnegracht, finally moving in 1949 to the premises at Dr Kuiperstraat 6, where the office can still be found today.

**[0034]** Despite the drastic rebuilding and extensions to the premises at Dr Kuiperstraat, the steady growth in the number of employees meant that it became necessary later on to extend the accommodation in a different manner. In 1969, the mechanical department of the Patent Agency was transferred to a nearby building at Denneweg 124.

骨の折れる記録の再建と膨大な管理業務が行われる間、特許庁、同業者や特許代理人、クライアントを含め、多方面から多大な支援が寄せられました。

**[0033]** ビリトン社との一時的な同居から、フリセンドルフ＆ハーデ特許事務所はまずスリナメ通りの廃校に移り、その後、コーニンギンネグラットの事務所を経て、最終的に1949年にカイパー博士通り6の敷地へと移りました。現在の事務所もここにあります。

**[0034]** カイパー博士通りの敷地建物に至るまでの大々的な立て直しと拡張にかかわらず、従業員数の着実な増大により、その後、別の方法で収容施設を拡張する必要が生じました。1969年に特許事務所の機械部門がデネ通り124の近くの建物に移転しました。





Dr. Kuyperstraat 6, The Hague  
カイパー博士通り6、ハーグ



Denneweg 124, The Hague  
デネ通り124、ハーグ

**[0035]** The office's activities steadily increased after the end of World War II, with old existing relationships with clients at home and abroad having been restored. In addition, the number of new relationships was growing fast. The Treaty of Neuchatel definitely had a positive effect on the number of orders after the war, with this treaty making it possible to file patent applications in various countries with extended priority.

**[0036]** In the sixties and seventies, some dramatic developments took place in the field of industrial property. This meant that high demands were placed on the office's employees during this period, because they were constantly faced with new situations.

**[0037]** A first important change resulted from the increase in the number of patent applications with the patent granting authorities. Since these applications had to undergo an examination with regard to novelty and inventive step, over time this resulted in delays.

**[0035]** 事務所の業務は第二次世界大戦終了後、着実に増え、古くから続く国内外のクライアントとの関係が復活しました。これに加えて、新しい関係の数も急増しました。ヌーシャテル条約が戦後の受注数にプラスの影響を与えたことは確かであり、この条約により、優先権を延長して様々な国で特許出願を行うことが可能となりました。

**[0036]** '60年代から'70年代には、工業所有権の分野で劇的な発展が見られました。その結果、この期間中に当事務所の従業員には高い要求水準が課せられることになりましたが、それは彼らが常に新たな状況に直面していたからです。

**[0037]** 最初の重大な変化は、特許認可当局への特許出願件数の増大によるものでした。これらの出願は新規性と進歩性に関する審査を経なければならなかったため、しばらくすると、これが遅れにつながりました。

**[0038]** Both nationally (Gelissen Committee) and internationally (BIRPI), extensive studies were carried out to try to eliminate these delays in the interests of the patent applicants and the patent granting authorities. Employees of Octrooibureau Vriesendorp & Gaade also held seats in many of these committees.

**[0039]** All this resulted in an important amendment to the Dutch Patents Act, inter alia relating to the deferred examination (on 1 January 1964) and later to the creation of the Patent Cooperation Treaty (PCT).

**[0040]** But that wasn't all. In 1960, after the establishment of the Treaty of Rome, Dr Kurt Hartel issued a report with a proposal for a treaty which came into force in Munich in 1970 and is referred to as the 'European Patent Convention'. This convention was intended to provide the possibility of obtaining a 'bundle' of national patents by filing one single patent application. Since 1 June 1978, it has been possible to file such a

**[0038]**国内でも（ゲリッセン委員会）、国際的にも（BIRPI）、特許出願人と特許認可当局双方の利益のために、このような遅延を排除するための大規模な研究が行われました。フリセンドルプ&ハーデ特許事務所の従業員もこのような委員会の多くに出席しました。

**[0039]**そのすべてが、オランダ特許法の重要な改正、とりわけ審査の遅延に関する改正（1964年1月1日）と、その後の特許協力条約（PCT）の成立につながりました。

**[0040]**しかしながら、それだけではありませんでした。ローマ条約調印後の1960年にクルト・ヘルテル氏（博士）は報告書を発表し、ある提案を行いました。これが1970年にミュンヘンで発効した、「欧州特許条約」と呼ばれる条約に関するものでした。この条約は、単独の特許出願で国内特許の「束」を取得できるようにしようとしたものです。1978年6月1日から、このような「欧州特許出願」の提出が可能となり、この可能性がますます頻繁に利用されるようになりました。

‘European patent application’ and this possibility was made use of with increasing frequency.

**[0041]** Developments in the field of industrial property have certainly not been restricted to amendments in the field of patent law. In this connection, reference can be made, for example, to the Benelux Trademarks Act and the Benelux Designs Act. These have been of great significance, as Octrooi-bureau Vriesendorp & Gaade has been entrusted with a great many activities in the fields in question.

**[0042]** It goes without saying that the important developments in the field of industrial property had a major impact on the staff at Octrooibureau Vriesendorp & Gaade. Particularly at the beginning, the activities increased in number dramatically, whilst the nature of the activities underwent a strong change specifically as a result of the entering into force of the European Patent Convention.

**[0041]** 工業所有権の分野の発展は確実に、特許法分野の修正に限定されませんでした。この点で、たとえばベネルクス商標法とベネルクス意匠法を挙げることができます。当該の分野における多くの業務がフリセンドルプ&ハーデ特許事務所に依頼されたことから、これらは非常に重要です。

**[0042]** 言うまでもなく、工業所有権の分野での重要な発展はフリセンドルプ&ハーデ特許事務所のスタッフに大きな影響を与えました。具体的には、当初は業務の件数が激増し、特に欧州特許条約の発効によって、業務の性質も大きく変化しました。

**[0043]** The result of this was that Ir. C.M.R. Davidson, who was in sole charge of Octrooibureau Vriesendorp & Gaade following the resignation of Dipl. Ing. A.C. Gebhard in 1946, felt the need to vest the executive powers in more pairs of hands, and on 1 January 1963 Dipl. Ing. A. Corts and Ir. L.W. Kooy, patent agents, M Christina Kik, lawyer and solicitor, and on 1 January 1969 Ir. L. J. Menting, patent agent, were taken on as partners.

**[0044]** Dipl. Ing. A. Corts resigned as managing partner on 1 January 1976. Ir C.M.R. Davidson remained active in the partnership up to a very advanced age. On 1 January 1981, he resigned as managing partner, but even then his daily presence in the office showed his undiminished interest in the activities and progress at Octrooibureau Vriesendorp & Gaade.

**[0043]** その結果、1946年にA.C. ゲブハルド氏（工学修士）が引退してからフリセンドルフ&ハーデ特許事務所の運営を一人で担っていたC.M.R.ダヴィッドソン氏（工学修士）は、より多くの人の手に執行権を委ねる必要性を感じ、1963年1月1日に特許代理人のA. コーツ氏（工学修士）とL.W.クイ氏（工学修士）および弁護士兼弁理士のM.クリスティーナ・キク氏が、また1969年1月1日に特許代理人のL.J.メンティン氏（工学修士）がパートナーに就任しました。

**[0044]** A. コーツ氏（工学修士）は1976年1月1日にマネージングパートナーを退職しました。C.M.R.ダヴィッドソン氏（工学修士）はきわめて高齢になるまでパートナーシップで現役のまま留まりました。1981年1月1日にマネージングパートナーを退職しましたが、その時点でもなお、毎日出勤していたことは、フリセンドルフ&ハーデ特許事務所の業務と進展に対する関心が少しも失われなかったことを証明しています。



**Ir. L.J. Menting, Ms. Kik, and Ir. L.W. Kooy**  
L.J.メンティン氏（工学修士）とキク氏とL.W.クーイ氏（工学修士）

**[0045]** Ir. C.M.R. Davidson passed away in October 1982 and it seems fair to say that it was he in particular who took Octrooibureau Vriesendorp & Gaade to its current position in the field of industrial property.

**[0045]** C.M.R.ダヴィッドソン氏（工学修士）は1982年10月に死亡しましたが、フリセンドルフ&ハーデ特許事務所の工業所有権の分野における現在の地位を築いたのは、特に同人の功績によると言ってもよいでしょう。



**Ir. C.R.M. Davidson**  
C.R.M.ダヴィッドソン氏（工学修士）

**[0046]** In 1977, the European Patent Office was created. The Hague was chosen as one of the sites for a branch office of the European Patent Office. There, the European Patent Office could benefit from the extensive library of worldwide patent publications from the Dutch Patent Office.

**[0046]** 1977年に欧州特許庁が設立されました。ハーグは、欧州特許庁の支庁設置都市の1つに選ばれました。そこで欧州特許庁は、オランダ特許庁が所蔵する世界中の特許文献の膨大な記録の恩恵を受けることができました。

## 1983-2013年

**[0047]** On 1 January 1994, Ir. L.W. Kooy and Miss Christina Kik retired. Mr G.L.K Kooy, a lawyer and the son of Ir. L.W. Kooy, took the place of his father as partner of Octrooibureau Vriesendorp & Gaade. He was joined by Drs. E. de Hoop and Ir. A. Ferguson, patent attorneys.

**[0048]** In 1995, a revised Dutch Patent Act was introduced. Under the previous Dutch Patent Act of 1910, patent applications were subjected to an examination. Inventions needed to be novel, inventive and industrially applicable for a patent to be granted. As a result of the examination, it could take years for a patent application to be granted. Because of the lengthy procedure up to the granting of a patent, many potential applicants refrained from filing an application for their inventions.

**[0047]** 1994年1月1日にL.W.クーイ氏（工学修士）とクリスティーナ・キク氏が退職しました。弁護士であって、L.W.クーイ氏の息子のG.L.K.クーイ氏が父の後を継ぎ、フリセンドルプ＆ハーデ特許事務所のパートナーとなりました。そこに、特許弁理士のE.デ・フープ氏（修士）とA.ファーガソン氏（工学修士）が加わりました。

**[0048]** 1995年には、改正オランダ特許法が導入されました。1910年の旧オランダ特許法では、特許出願について、審査が行われていました。特許が付与されるには、発明の新規性、進歩性、産業上の利用可能性が必要要件とされました。審査が行われるため、特許出願が登録されるまでに何年もかかることがありました。特許登録までの長い手続きにより、多くの潜在の出願人が自分の発明のための出願を控えました。

1833-1933

1933-1983

1983-2013

Today





Mr. G.L.K Kooy  
L.W.クーイ氏（工学修士）



Drs. E. de Hoop  
E.デ・フープ氏（修士）

**[0049]** In light of the above drawbacks, a new patent act was drafted and came into force on 1 April 1995. In the new Patent Act, the requirements with respect to novelty, inventive step and industrial applicability still applied. The patent application was, however, only subjected to a literature search, and not to a full-blown examination. The patent application was granted automatically after its publication. Whether or not the granted patent meets the requirements of the Patent Act is the responsibility of the patentee and might be challenged before the Dutch courts. Such an automatically granted patent became known as a ‘registra-

**[0049]** 上記の欠点を鑑み、新しい特許法が起草され、1995年4月1日に発効しました。新特許法でも、新規性、進歩性、産業上の利用可能性の要件は依然として適用されました。しかしながら、特許出願については先行技術文献調査だけ行えばよく、全面的な調査は不要となりました。特許出願はその公開後に自動的に登録されました。登録された特許が特許法の要件を満たしているか否かは特許権者の責任であり、それに対する異議申立はオランダの裁判所において行われます。このように自動的に付与される特許は、「登録特許」として知られることになります。

tion patent’.

**[0050]** Moreover, the new Patent Act of 1995 also offered the possibility of filing for a 6-year patent. This patent was not subjected to any search or examination. Its maximum duration was, however, limited to 6 years.

**[0051]** Due to the absence of a search report, the 6-year patent caused great uncertainty for third parties when it came to the actual validity of the patent. It was for this reason that, upon revision of the Patent Act on 5 June 2008, the 6-year patent option was cancelled. The revision also allowed for the filing of Dutch patent applications in English. Although the claims still had to be translated into the Dutch language, the easing of the translation requirements reduced the costs for foreign applicants.

**[0052]** In 1998, Octrooi-bureau Vriesendorp & Gaade acquired a branch office in Apeldoorn through the take-over of a small local patent agency. Traditionally, many Dutch patent agencies are concentrated around The

**[0050]** さらに、新たな1995年特許法では、6年間特許の出願も可能とされました。この特許は、新規性調査も審査も全く行われません。しかしながら、その最大存続期間が6年間に限定されました。

**[0051]** 6年間特許は、サーチレポートがないため、第三者にとってはそれがいつ特許として実際に有効になったかが非常に不明確でした。このような理由により、2008年6月5日の特許法改正時に6年間特許が廃止されました。この改正ではまた、英語によるオランダ特許出も可能となりました。特許請求の範囲は依然としてオランダ語に翻訳する必要がありますが、翻訳要求の緩和によって外国の出願人にとってのコストが削減されました。

**[0052]** 1998年に、フリセンドルフ&ハーデ特許事務所は、地元の小さな特許事務所の買収を通じてアペルドールン支所を取得しました。伝統的に、オランダの特許事務所が多くが、オランダ特許庁、オランダ特許裁判所、そして欧州特許庁が拠点を置くハーグ周辺に

Hague, where the Dutch Patent Office, the Dutch Patent Court and the European Patent Office are based. With the new branch office in Apeldoorn, led by Ir. A. Ferguson, Octrooibureau Vriesendorp & Gaade is able to serve clients throughout the country. Ir. A Ferguson left the firm in 2007.

**[0053]** In October 2003, the auxiliary office of Octrooibureau Vriesendorp & Gaade at Denneweg in The Hague was abandoned. The remaining employees moved to the main office at Dr. Kuiperstraat in The Hague and the new branch office at Laan van Westenenk in Apeldoorn.

集中していました。A.ファーガソン氏（工学修士）が率いるアペルドールン支所を新設したことにより、フリセンドルフ&ハーデ特許事務所は国中のクライアントにサービスを提供できます。A.ファーガソン氏（工学修士）は2007年に退職しました。

**[0053]**2003年10月に、ハーグのデネ通りにあったフリセンドルフ&ハーデ特許事務所の補助的事務所が手放されました。残った従業員はハーグのカイパー博士通りの本社事務所とアペルドールンのラーン・ファン・ウェステーネンクの新しい支所に移りました。



Dr. Kuyperstraat 6, The Hague  
(カイパー博士通り6、ハーグ)



Laan van Westenenk 733A, Apeldoorn  
(ラーン・ファン・ウェステーネンク733A、アペルドールン)

1833-1933

1933-1983

1983-2013

Today

**[0054]** On 1 May 2008, the London Agreement came into force, bringing to an end the national translation requirement after the grant of a European patent (in the Netherlands). This resulted in a significant reduction in translation-related activities for all the patent agencies in The Netherlands. Unfortunately, this meant that Octroibureau Vriesendorp & Gaade had to say goodbye to many loyal translators and other staff who had worked for the firm for many years.

**[0055]** 2008 was also the year in which the financial sector collapsed, thereby initiating a worldwide economic crisis. Despite or maybe even due to the crisis, entrepreneurs continued innovating.

**[0056]** Furthermore, since the creation of the European Patent Office in 1977, proposals have been made for a unitary patent which, unlike the current European patent, would not fall apart into a bundle of national patent rights after grant, but would act as a regional patent right covering all the Member States. After some failed

**[0054]** 2008年5月1日にロンドンアグリーメントが発効し、（オランダでの）欧州特許登録後の国内翻訳義務に終止符が打たれました。その結果、オランダ国内のすべての特許事務所の翻訳関連業務が大幅に減少しました。残念ながら、これは、フリセンドルプ&ハーデ特許事務所が長年勤務してきた多くの現地翻訳者とその他のスタッフに別れを告げなければならないことも意味しました。

**[0055]** 2008年はまた、金融業界が崩壊し、その結果として世界的な経済危機が始まった年でもありました。この危機にかかわらず、あるいは、おそらくこの危機があったからこそ、企業家たちは革新を続けました。

**[0056]** さらに、1977年の欧州特許庁の創設以来、単一効特許に関する提案がなされており、これは、現在の欧州特許と異なり、登録後に国内特許権の束としてばらつくのではなく、全加盟国をカバーする地域的特許権となるものです。20世紀後半に何度かの試みの失敗を経て、21世紀の初めに、状況はこのような単一効特許の実現に向かって大きく前進しました。

attempts in the late 20th century, significant steps towards the realisation of such a unitary patent were made at the start of the 21st century.

**[0057]** In particular, in the period since 2010, agreements have been reached with regard to the languages of the unitary patent and to a central, Unified Patent Court (UPC) for handling infringement and nullity proceedings regarding the unitary patent. Early predictions have indicated that the first unitary patent might be granted in 2014. However, considerable time has passed and many governments still need to ratify the agreements. Thus, for now, early or mid 2015 seems a more appropriate estimate.

**[0058]** These developments again caused a considerable shift in the activities of Octroibureau Vriesendorp & Gaade. A new management team was formed under the leadership of Mr L.W. Kooy, a lawyer, and Drs. E. de Hoop with the intention of developing a new vision which would prepare Octroibureau Vriesendorp &

**[0057]**特に、2010年以降、単一効特許の言語と単一効特許に関する侵害と無効化手続きを取り扱う中央の統一特許裁判所（UPC）に関して、合意に達しました。当初の予測では、最初の単一効特許が登録されるのは2014年とされていきました。しかしながら、長い時が流れ、まだ多くの政府によるアグリーメントの批准を待たなければなりません。それゆえ、現在のところ2015年の初頭から半ばとみるのがより妥当のようです。

**[0058]** こうした発展は再び、フリセンドルフ&ハーデ特許事務所の業務に大きな変化をもたらしました。弁護士の方L.W.クワイ氏とE.デ・フープ氏（修士）の指揮の下で、フリセンドルフ&ハーデ特許事務所が変化しつつある特許制度に備えられるような新たなビジョンの策定を目指し、新経営チームが編成されました。

Gaade for the changing patent landscape.

**[0059]** In 2012, the Apeldoorn branch of Vriesendorp & Gaade moved to a new location at the Kanaalpad in Apeldoorn. The new, modern office reflects the changes that Octrooibureau Vriesendorp & Gaade has undergone.

**[0059]** 2012年に、フリセンドルプ & ハーデのアペルドールン支所はアペルドールンのカナールパッドの新天地に移転しました。新しい現代的なこの事務所は、フリセンドルプ & ハーデ特許事務所にもたらされた変化を反映しています。



Kanaalpad 69, Apeldoorn  
カナールパッド69、アペルドールン

**[0060]** In 2013, Mr L.W. Kooy, a lawyer, and Drs. E. de Hoop retired as partners and became consultants for Octrooibureau Vriesendorp & Gaade. Drs. S.M. Peters

**[0060]** 2013年には弁護士のL.W. クーイ氏とE.デ・フープ氏（修士）がパートナーを退職し、フリセンドルプ & ハーデ特許事務所のコンサルタントになりました。新パ

and Ir. F.A. Geurts became the new partners of Octrooibureau Vriesendorp & Gaarde.

ートナーにはS.M.ペータース氏（修士）とF.A.ゲルツ氏（工学修士）が就任しました。



**Drs. S.M. Peters**  
S.M.ペータース氏（修士）



**Ir. F.A. Geurts**  
F.A.ゲルツ氏（工学修士）

1833-1933

1933-1983

1983-2013

Today





## 2014

**[0061]** Today, Octrooibureau Vriesendorp & Gaade remains one of the oldest patent and trademark agencies, if not *the* oldest patent and trademark agency, in the world which is still in operation.

**[0061]** 今日、フリセンドルプ＆ハーデ特許事務所は現在も営業を続けている、世界で最も古い特許商標事務所ではないとしても、世界最老舗の特許商標事務所のひとつです。



Koninginnegracht 19, The Hague  
コーニンゲングラット通り 19、ハーグ

**[0062]** In July of 2014, after 65 years at the Dr. Kuiperstraat, Vriesendorp & Gaade relocated to a new office building at the Kon-

**[0062]** 2014 年 7 月、65 年に渡ってハーグのカイパー博士通り 19 に事務所を構えていたフリセ

inginnegracht 19 in The Hague, only 100 meters from the Dr. Kuiperstraat. The completely renovated office building offers a pleasant and highly practical working environment for the staff of Vriesendorp & Gaade.

ンドルプ & ハーデ特許事務所は、そこからほんの100mほどのところにあるコーニングネグラット通りの新しいオフィスビルへ移転しました。この全面的な改装が行われたオフィスビスは、フリセンドルプ & ハーデ特許事務所のスタッフに、快適かつ極めて効率的な業務環境を提供しています。

**[0063]** Currently, Octrooibureau Vriesendorp & Gaade employs approximately 35 people, including 10 patent & trademark attorneys and 3 attorneys at law. Many employees work for Octrooibureau Vriesendorp & Gaade for a considerable part of their careers. As a result, the company has exceptionally experienced and well qualified staff. As always, Vriesendorp & Gaade is training new patent attorneys and attorneys at law, even in the current economic crisis, in order to ensure the continuity of the company.

**[0063]** 現在、フリセンドルプ & ハーデ特許事務所の従業員は約35名であり、その中には特許弁理士および商標弁理士10名在籍

3名の弁護士が含まれます。多くの従業員が、そのキャリアの大部分をフリセンドルプ & ハーデ特許事務所で積んでいます。その結果、当事務所には格別に経験豊富で十分に適格なスタッフがそろっています。フリセンドルプ & ハーデは、現在の経済的危機の状況にあっても変わらず、当事務所の確実な存続のために新米の特許弁理士と弁護士の訓練を実施しています。

**[0064]** The current partners, Drs. S.M. Peters and Ir. F.A. Geurts, have a clear vision for Octrooibureau Vriesendorp & Gaade: to become a boutique firm that

**[0064]** 現在のパートナー、S.M. ペーターズ氏（修士）とF.A. ゲルツ氏（工学修士）は、フリセンドルプ & ハーデ特許事務所の明確なビジョンを持っています。すなわち、出願、審査手続き、訴訟を含

handles all aspects of your intellectual property, including filing, prosecution and litigation. The incorporation of all the services under one roof means that Octrooi-bureau Vriesendorp & Gaade can achieve greater efficiency and more direct and legally sound advice.

**[0065]** According to the latest predictions, the first unitary patent may be granted in 2016. With Octrooi-bureau Vriesendorp & Gaade as your partner in all IP-related issues, you will be kept up to date with the latest developments regarding the unitary patent. As there are many considerations to be made in the still developing unitary patent procedure, our patent attorneys will be happy to provide you with advice tailored to your specific situation.

**[0066]** Once the Unified Patent Court has been set up, the patent attorneys and the in-house attorneys at law at Octrooibureau Vriesendorp & Gaade will be in a unique position to represent you before the Unified Patent Court.

めた知的財産権のあらゆる局面を取り扱う専門事務所となることです。同じ屋根の下にすべてのサービスを包含することにより、フリセンドルフ&ハーデ特許事務所は、より効率的で、より直接的で、法的に有効な助言を提供することができます。

**[0065]**最新の予想によれば、最初の単一効特許は2016年に登録されるであろうとされています。IP関連問題のパートナーとして、フリセンドルフ&ハーデ特許事務所は単一効特許に関する最新の進展状況の情報を常に更新してご提供いたします。現在も開発段階にある単一効特許手順には多くの検討事項があるため、当事務所の特許弁理士は、お客様の個々の状況に合わせてアドバイスさせていただきます。

**[0066]**統一特許裁判所が設立されれば、フリセンドルフ&ハーデ特許事務所の特許弁理士と専属弁護士は、特異的な立場でお客様の代理として統一特許裁判所内の手続きを進めることができます。

**[0067]** Recently, the European Patent Office approved plans to construct a new building for some additional 1750 staff to facilitate the steady growth of the patent prosecution in favour of the branch in The Hague. The focus of the Munich headquarters will shift to operations that are less or only incidentally related to daily patent prosecution, like legal, appeal and finance. Construction is scheduled to start around 2016/2017.

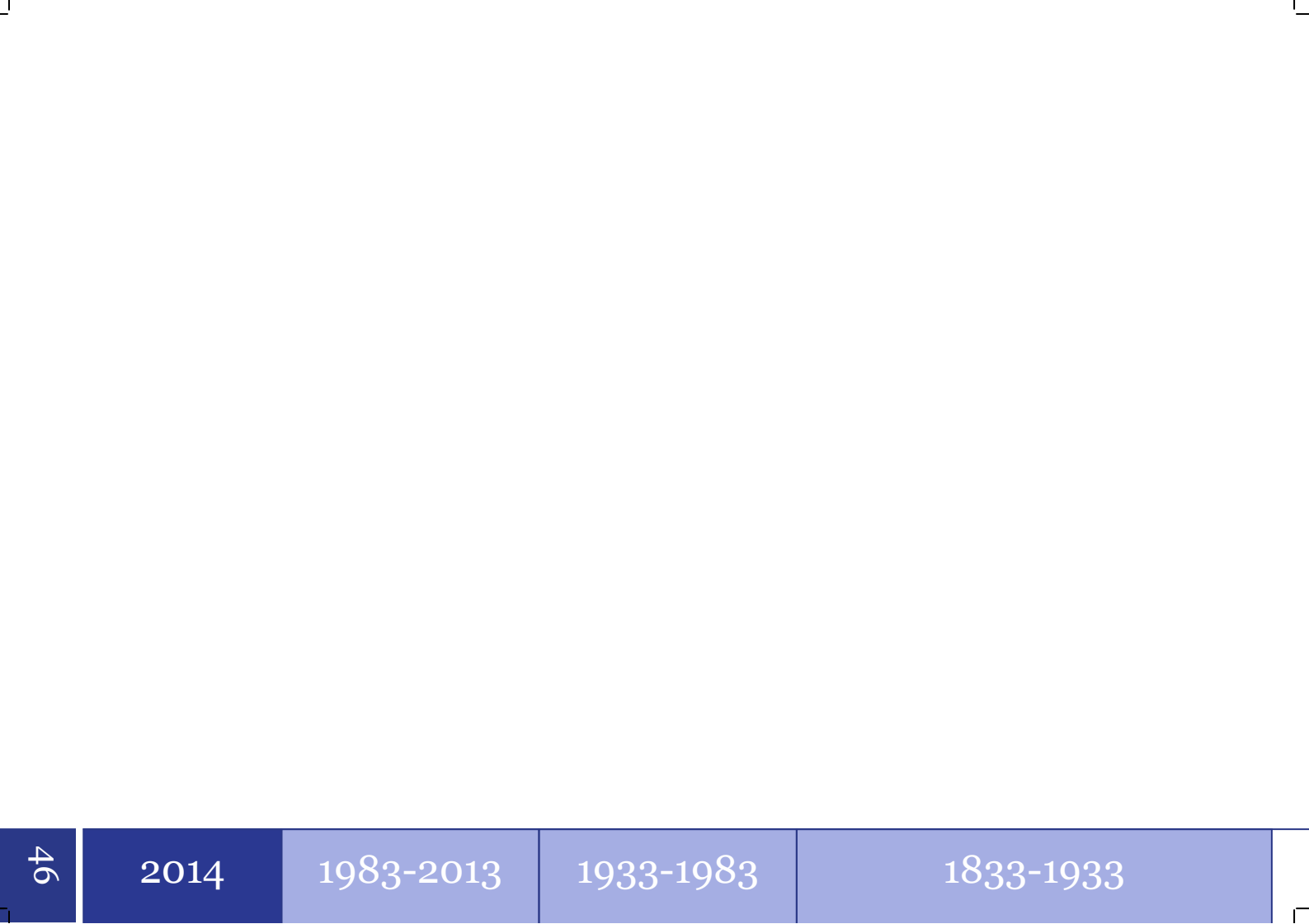
**[0068]** The plans give Octroibureau Vriesendorp & Gaade confidence that they may continue to play an important role in representing national and foreign clients before the Dutch branch of the European Patent Office.

**[0069]** In summary, Octroibureau Vriesendorp & Gaade would be honoured to be your gateway to all aspects of European intellectual property.

**[0067]**最近、欧州特許庁は、ハーグにおける現在の敷地建物の隣にさらに約1750名のスタッフのための新社屋を建設するとの計画を発表しました。着工は2016年～2017年頃と予定されています。このようなスタッフの増員により、ハーグは欧州特許庁のミュンヘン支庁と同規模またはそれ以上となります。

**[0068]**この計画により、フリセンドルプ & ハーデ特許事務所は、欧州特許庁のオランダ支庁における国内および海外のクライアントの代理業務で引き続き重要な役割を果たせると確信しております。

**[0069]**結論として、フリセンドルプ & ハーデ特許事務所は、お客様にとっての欧州知的財産権のあらゆる事柄への入口となることができれば光栄です。



46	2014	1983-2013	1933-1983	1833-1933	
----	------	-----------	-----------	-----------	--

Booklet published on the occasion of the 180 years anniversary  
of Octrooibureau Vriesendorp & Gaade

フリセンドルプ & ハーデ 特許事務所 創立180周年記念ブックレット

November 2014

o c t r o o i b u r e a u **b.v.**  
**Vriesendorp & Gaade**  
THE HAGUE - APELDOORN *Sinds 1833*  
*Founded 1833*

<b>The Hague</b>	<b>Apeldoorn</b>
Koninginnegracht 19	Kanaalpad 69
2514 AB The Hague	7321 AN Apeldoorn
T: +31 70 3105600	T: +31 55 5380020
F: +31 70 3105 601	F: +31 55 5380025

**General mailing address:**

P.O. Box 266  
2501 AW The Hague  
The Netherlands

patents@vriesendorp.nl  
trademarks@vriesendorp.nl  
legal@vriesendorp.nl  
www.vriesendorp.nl